

# 2-ой видеоурок польского языка по сериалу Przyjaciółki: «Grupa żołądkowa» — «Желудочный грипп»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

## Сюжет:

Инга неожиданно приходит к Патриции, чтобы поделиться своей проблемой во взаимоотношениях с молодыми людьми и посоветоваться, как ей поступить. Совместными усилиями они находят решение.

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Chodź-chodź	— Входи-входи.
— Przepraszam, proszę że ja tak, Patrycja, nachodzę.	— Извини, пожалуйста, что я так, Патриция, без приглашения.
— Przestań.	— Прекрати!
— A jest Michał?	— А есть Михаил?
— Wyszedł jeszcze dokupić parę rzeczy na śniadanie. Zrobię ci kawę? No?	— Вышел еще докупить кое-что на завтрак. Я сделаю тебе кофе?.. Ну?
— Poszłam do łóżka z Piotrem.	— Я переспала с Петром.
— Wau!	— Вау!
— No... Kochaliśmy się.	— Ну... Мы занимались любовью.
— No to się domyślam. Tylko jak to się stało?	— Это я догадываюсь. Но только как это произошло?
— Przyniósł polarek Ani, bo zapomniała.	— Принес курточку Ани, — она забыла.
— Mmm Jezus...	— Мм... боже мой...
— On sam tam... Pocałował mnie... No i zrobiliśmy to... Było wspaniale. Prostu wspaniale i to jest najgorsze.	— Он сам там... Поцеловал меня... Ну и мы сделали это... Было замечательно. Просто замечательно, но это как раз хуже всего.

— Zaraz, zaraz. Ale przecież ty wyjeżdżasz z Rafałem. Dzisiaj!

— Wiem! On jest spakowany, ja też. I co ja mam teraz zrobić?

— Jak to co? Przespij się z Rafałem! Sprawdzisz, który jest lepszy... Sorry. Od początku ci mówiłam, że jesteś zakochana w Piotrze, tak?

— No przecież nie mogę z nim jechać do tej stadniny.

— No wymyśl coś. Powiedz Rafałowi, że jesteś chora.

— Wtedy ja naprawdę musiałam być bardzo chora.

— Masz sraczkę, ale to jest mało romantyczne.

— Jezus, a może już lepiej gorączkę?

— Mm... no... gorączkę i sraczkę!

— Grype żołądkową?

— No, idealnie, i nie możesz jechać.

— Dobrze, ja dzwonię i mówię, że mam grype żołądkową

— Tak, tak i cały czas latasz do kibla, non-stop, non-stop.

— Brzuch mnie boli i mam dreszcze.

— Serio? Cześć!

— Cześć.

— Jesteś chora?

— Będę. O dziesiątej.

— Подожди, подожди. Но ведь ты выезжаешь с Рафалом. Сегодня!

— Знаю! Он собрался, я тоже. И что мне теперь делать?

— Как это, что? Переспи с Рафалом! Проверишь, кто лучше... Sorry. С самого начала я тебе говорила, что ты влюблена в Петра, так?

— Ну ведь я не могу ехать с ним на этот конный завод.

— Ну придумай что-нибудь. Скажи Рафалу, что ты заболела.

— Тогда я действительно должна быть очень больна.

— У тебя понос, но это малоромантично.

— Господи, а может уж лучше повышенная температура?

— Мм... ну... повышенная температура и понос!

— Желудочный грипп?

— Во, идеально, и ты не можешь ехать.

— Хорошо, я звоню и говорю, что у меня желудочный грипп.

— Да-да и ты все время мотаешься в туалет, non-stop, non-stop.

— У меня болит живот и меня знобит.

— Seriously? Привет!

— Привет.

— Ты больна?

— ...Буду... В десять.

## Мини-словарь:

**nachodzić** — являться неожиданно, без приглашения

**polarek** — теплая куртка (здесь — детская), утепленная синтетическая одежда

**stadnina** — конный завод, табун лошадей

**sraczka** — вульгр. — понос, послабление желудка.

**gorączka** — повышенная температура

**grypa żołądkowa** — гастроэнтерит, «желудочный грипп», вирусное воспалительное заболевание кишечника

**kibel** — туалет

**dreszcze** — озноб, дрожь.

**serio** — серьезно, серьезный

## Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка

воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

### 3. Письменное задание

---

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie:**

- Inga postanowiła pójść drogą «drobnego łgarstwa» wobec Rafała. Dlaczego Twoim zdaniem ona nie może powiedzieć ci prawdy?*
- Czy w Twoim życiu zdarzało się szukać wyjścia z sytuacji w taki sposób? Jakie były konsekwencje?*

**Zadanie:**

- Инга решила пойти по пути «мелкого вранья» по отношению к Рафалу. Почему, на Ваш взгляд, она не может сказать ему правду?*
- Случалось ли в Вашей жизни искать выход из ситуации подобным образом? Каковы были последствия?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/2-videourok-polskiego-yazyka-grypa-zoladkowa-zheludochnyj-gripp>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>